

I  
- - -  
U  
- - -  
A  
- - -  
V

Università Iuav di Venezia

**Spett.le**

Università Iuav di Venezia  
Santa Croce 191  
30135 - Venezia

PEC: [ufficio.protocollo@pec.iuav.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.iuav.it)

**Oggetto: avviso di istituzione dell'elenco degli operatori economici per servizi di traduzione tecnica e scientifica dell'Università Iuav di Venezia, ai sensi dell' *allegato II.1- elenchi degli operatori economici e indagini di mercato per gli affidamenti di contratti di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea (articolo 50, commi 2 e 3, del codice), articolo 3. elenchi di operatori economici, del D.Lgs 36/2023: istanza di manifestazione di interesse.***

**PRESENTATA DALL'OPERATORE ECONOMICO**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_

nato/a a \_\_\_\_\_, prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

C.F. \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_, prov. \_\_\_\_\_

indirizzo \_\_\_\_\_ n. civico \_\_\_\_\_ cap. \_\_\_\_\_

n. tel. \_\_\_\_\_ e-mail / PEC \_\_\_\_\_

nella sua qualità di \_\_\_\_\_

dell'Operatore Economico \_\_\_\_\_

con sede legale in \_\_\_\_\_, via/piazza \_\_\_\_\_

P.IVA/CF \_\_\_\_\_

presa integrale visione dell'avviso pubblico di codesto Ente avente ad oggetto "Avviso di istituzione dell'elenco degli operatori economici per servizi di traduzione tecnica e scientifica dell'Università Iuav di Venezia" di cui accetta tutte le condizioni e gli impegni conseguenti, consapevole della responsabilità penale a cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci, falsità in atti e uso di atti falsi, ai sensi e per gli effetti degli artt. 46, 47 e 76 del D.P.R. n. 445/2000,

## MANIFESTA IL PROPRIO INTERESSE

ad essere iscritto all' Elenco degli operatori economici per servizi di tradizione tecnica e scientifica dell'Università Iuav di Venezia.

### DICHIARA

di presentare la propria candidatura come

singolo concorrente: *(Indicare nome e tipologia di società/Ente)*

\_\_\_\_\_, P.IVA \_\_\_\_\_, sede \_\_\_\_\_,  
via/piazza \_\_\_\_\_

RTI: *(Indicare nome capogruppo e partecipanti con relativa P.IVA)*

1. *(capogruppo)* \_\_\_\_\_, P. IVA \_\_\_\_\_

2. *(partecipante)* \_\_\_\_\_, P.IVA \_\_\_\_\_

### DICHIARA ALTRESI'

in ossequio a quanto previsto dall'Avviso per manifestazione di interesse relativo alla procedura indicata in oggetto, di:

- non trovarsi nelle situazioni di cui Art. 94 (Cause di esclusione automatica) del Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36;
- avere pregressa e comprovata esperienza professionale in traduzioni in ambito universitario o diricerca nelle seguenti aree tematiche
  - ARTE
  - ARCHITETTURA
  - TEORIA DELL'ARCHITETTURA E STORIA DELL'ARCHITETTURA
  - PIANIFICAZIONE URBANISTICA E TERRITORIALE
  - ARTI E FILOSOFIA
  - INGEGNERIA
  - INGEGNERIA CIVILE
  - ENERGETICA
  - GREEN ECONOMY
  - SCIENZA E TECNICA DELLE COSTRUZIONI
  - DOCUMENTAZIONE E TESTI TECNICI, PROGETTI, PROGETTI DI ARCHITETTURA
  - ISTRUZIONE SUPERIORE E/O FUNZIONAMENTO E ATTIVITÀ DELL'ISTRUZIONE SUPERIORE
- indicare almeno 5 riferimenti contrattuali:
  1. \_\_\_\_\_
  2. \_\_\_\_\_
  3. \_\_\_\_\_
  4. \_\_\_\_\_
  5. \_\_\_\_\_

- Avere specifica qualificazione ed esperienza nelle seguenti tipologie di traduzione
- da italiano a inglese
  - da italiano a francese
  - da italiano a tedesco
  - da italiano a spagnolo
  - da italiano a sloveno
  - da italiano a lingue orientali (indicare quali lingue)\_\_\_\_\_
  
  - da inglese a italiano
  - da francese a italiano
  - da tedesco a italiano
  - da spagnolo a italiano
  - da lingue orientali a italiano, (indicare quali lingue)\_\_\_\_\_
  
  - da francese a inglese
  - da tedesco a inglese
  - da spagnolo a inglese
  
  - da inglese a sloveno
  
  - altre lingue (specificare quali) \_\_\_\_\_
- di avere specifica e comprovata esperienza di traduzioni nel settore per un periodo non inferiore a:
- un anno
  - cinque anni
- Di avere pregressa e comprovata esperienza di traduzione per pubblicazioni di libri e per riviste scientifiche per i settori (arte, architettura, teoria dell'architettura e storia dell'architettura, ingegneria, energetica, pianificazione, urbanistica, filosofia, testi tecnici, progetti di architettura, documentazione progettuale in genere) per un periodo non inferiore:
- un anno (indicare riferimento contrattuale)
- \_\_\_\_\_
- possesso delle seguenti autorizzazioni e/o certificazioni previste dalla normativa vigente e a conformità della struttura dell'O.E. presentante istanza alla normativa vigente in materia (indicare le certificazioni):
- \_\_\_\_\_

- di aver preso visione che l'avviso è finalizzato esclusivamente alla formazione di un elenco di O.E. in possesso dei requisiti necessari e delle adeguate competenze in materia e che l'inserimento nell'elenco non è dunque in alcun modo vincolante per l'Università Iuav di Venezia e non comporta alcun diritto o aspettativa ad ottenere un incarico professionale;
- che la presentazione di manifestazione di interesse ha il solo scopo di comunicare la disponibilità ad essere selezionati al fine dell'affidamento dei servizi di volta in volta richiesti da specifici fabbisogni dell'Università Iuav di Venezia.

### COMUNICA

che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'avviso in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazione della documentazione presentata, i recapiti cui l'Amministrazione potrà inviare le comunicazioni gli avvisi sono i seguenti:

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

PEC: \_\_\_\_\_

### DICHIARA INFINE

di aver ricevuto e letto la seguente

### INFORMATIVA SINTETICA

ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 - Regolamento Generale per la Protezione dei Dati ("GDPR"):

- i dati personali forniti e raccolti in occasione del presente procedimento (dati anagrafici, dati bancari, dati previdenziali, eventuali dati relativi a condanne penali e reati, ecc.) verranno utilizzati esclusivamente per finalità inerenti la definizione del presente procedimento oltre che per l'adempimento degli obblighi previsti dalle disposizioni normative e regolamentari vigenti in materia;
- il trattamento dei dati conferiti dai partecipanti alla gara ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti rispetto all'affidamento del servizio e, nel caso di aggiudicazione, il corretto instaurarsi del rapporto contrattuale e la sua successiva esecuzione;
- il conferimento dei dati richiesti ha natura facoltativa tuttavia un eventuale rifiuto a rendere le dichiarazioni previste comporterà l'esclusione dalla procedura di gara e l'impossibilità per l'INDIRE, in quanto stazione appaltante, di affidare il servizio;
- i dati raccolti potranno essere comunicati alle seguenti categorie di soggetti:
- al personale dipendente del Titolare del trattamento o comunque coinvolto per ragioni di servizio;
  - *agli eventuali soggetti esterni dell'ente comunque coinvolti nel procedimento;*
  - *ai concorrenti di gara;*
  - *ai competenti uffici pubblici in esecuzione delle vigenti disposizioni di legge;*
  - *agli altri soggetti aventi titolo ai sensi della legge n. 241/1990 e successive modificazioni.*
- Il Titolare del trattamento dei dati è l'amministrazione aggiudicatrice: Università Iuav di Venezia. Per l'esercizio dei suoi diritti di seguito elencati può scrivere a [ufficio.protocollo@pec.iuav.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.iuav.it)

- I dati saranno conservati per tutta la durata dell'affidamento del servizio ed anche successivamente alla cessazione dello stesso per il periodo di tempo necessario per ottemperare ad obblighi di legge o a provvedimenti di autorità di controllo e/o di vigilanza.
- I dati personali non saranno trasferiti ad un Paese terzo extra UE o ad organizzazioni internazionali.
- I dati personali non saranno oggetto di un processo decisionale automatizzato né di profilazione.
- Gli articoli da 15 a 22 del GDPR, ove applicabili, Le conferiscono in qualità di interessato l'esercizio di specifici diritti, tra cui, in particolare, il diritto di chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai Suoi dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, oltre al diritto alla portabilità dei dati.  
Laddove il trattamento dei Suoi dati personali fosse basato su una Sua manifestazione del consenso, Ella ha diritto di revocare il consenso in qualsiasi momento senza tuttavia pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prestato prima della revoca  
In qualità di interessato, ha infine specifico diritto di proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, con sede in Roma, Piazza di Monte Citorio n. 121.
- Per complete ed esaustive informazioni sul trattamento dei dati personali è possibile consultare la sezione privacy del sito istituzionale di INDIRE.

## MANIFESTA

il proprio consenso al trattamento dei propri dati personali per le finalità e nei limiti di cui alla suddetta informativa.

Timbro e firma \_\_\_\_\_

La presente dichiarazione deve essere prodotta unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, anche ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e su tale documento deve essere apposta la data e la firma autografa del soggetto cui il documento si riferisce, entro le ore 14:00 del giorno 8 SETTEMBRE 2023 tramite PEC all'indirizzo [ufficio.protocollo@pec.iuav.it](mailto:ufficio.protocollo@pec.iuav.it)

Letto confermato e sottoscritto

Data

Il/La Dichiarante